

<p>31 נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא עֲבַד צִלְם דִּי-דְחָב  רומח אַמִּין שְׁתִּין  פְּתִיחַ אַמִּין שֵׁת  אַקִימַח בְּבִקְעַת דְּוֹרָא בְּמִדִּנַּת בְּבֵל:  2 וְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא שְׁלַח  לְמַכְנָשׁ   לְאַחְשַׁדְרַפְנֵיָא סִגְנֵיָא וּפְחֹתָא אֲדַרְגָּזִיָּא גְּדַבְרֵיָא דְּתַבְרִיא תַּפְתָּיָא  [ וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינְתָּא ]</p> <p>לְמַתָּא לְחֻנְכַּת צִלְמָא  דִּי חֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא:</p>	<p>S-V-0 (Ns) (Ns) V-X w-S-V</p> <p>di-V-S</p>
<p>3 [בְּאַדְרִין] מִתְכַּנְשִׁין אַחְשַׁדְרַפְנֵיָא סִגְנֵיָא וּפְחֹתָא אֲדַרְגָּזִיָּא גְּדַבְרֵיָא דְּתַבְרִיא תַּפְתָּיָא  [ וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינְתָּא ]</p> <p>לְחֻנְכַּת צִלְמָא  דִּי חֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא  9 וְקִימִין 9 לְקַבֵּל צִלְמָא  דִּי חֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר:  4 וְכְרוּזָא קְרָא בְּחִיל  לְכוּן אֲמַרִין עֲמַמְיָא אַמְיָא וְלִשְׁנֵיָא:  5 בְּעַדְנָא</p> <p>דִּי-תִשְׁמַעֲוִין קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא 9 קַתְרוּס 9 סְבָכָא פְּסִנְתִּירִין  [ סוּפְנִיָּה וְכָל זִנִּי זְמָרָא ]</p> <p>תַּפְּלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצִלְם דְּחָבָא  דִּי חֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא:  6 וּמִן-דִּי-לֹא יִפֹּל וְיִסְגֹּד  [בַּח-שַׁעֲתָא] יִתְרַמָּא לְגֹא-אַתּוֹן נֹרָא יְקַדְתָּא:</p>	<p>P-Vpt-S</p> <p>di-V-S w-Vpt-0? di-V-S w-S-Vpt</p> <p>d-Vi-0 &gt; Vi &lt; di-V-S w-(S)-V &gt; P-Vi &lt;</p>
<p>7 [כָּל-קַבֵּל דִּנְה בַּח-זְמָנָא]  כְּדִי שְׁמַעֲוִין כָּל-עֲמַמְיָא קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא 9 קַתְרוּס 9 שְׁבָכָא פְּסִנְתִּירִין  [ וְכָל זִנִּי זְמָרָא ]</p> <p>נִפְּלוּן כָּל-עֲמַמְיָא אַמְיָא וְלִשְׁנֵיָא סִגְדִין לְצִלְם דְּחָבָא  דִּי חֲקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא:</p>	<p>di-Vpt &gt; Vpt &lt; di-V-S</p>
<p>8 [כָּל-קַבֵּל דִּנְה בַּח-זְמָנָא] קִרְבוּ גְּבָרִין כְּשָׂדָיִן  וְאַכְלוּ קִרְצִיחוֹן דִּי יְהוּדֵיָא:  9 [עֲנוּ וְאַמְרִין] לְנְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶכָּא  מֶלֶכָּא  לְעִלְמִין חַיִּי:  10 אַנְתָּ 9 מֶלֶכָּא שְׁמַת טַעֲם  דִּי כָל-אַנְשׁ  דִּי-יִשְׁמַע קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא 9 קַתְרוּס 9 שְׁבָכָא פְּסִנְתִּירִין  [ וְכָל זִנִּי זְמָרָא ]</p> <p>יִפֹּל וְיִסְגֹּד לְצִלְם דְּחָבָא:  11 וּמִן-דִּי-לֹא יִפֹּל וְיִסְגֹּד  יִתְרַמָּא לְגֹא-אַתּוֹן נֹרָא יְקַדְתָּא:  12 אֵיתִי גְּבָרִין יְהוּדָאִין  דִּי-מִנִּיתָ יְתוּחוֹן עַל-עֲבִידַת מְדִינַת בְּבֵל</p>	<p>P-V-S !!</p> <p>(Voc) X-V! S-V-0</p> <p>di-V-0 Vi-0 w-(S)-Vi Vi-X (Ns) di-V-0</p>

<p>שְׁדָרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ  גְבִרְיָא אֱלֹהֵי לֹא־שְׁמוֹ <sup>13</sup>עֲלֶיךָ מִלְכָּא טַעַם  לֹא־לְחִיךָ <sup>13</sup>לֹא פִלְחִין  וּלְצֵלָם דְּחֵבָא  דִּי חֲקִימָתָא  לֹא סְגִדִין: ס  נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרִגְזָא וַחֲמָה אָמַר <sup>13</sup>בְּאַדְרִין  לְחִיתִיחָה לְשְׁדָרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ  גְבִרְיָא אֱלֹהֵי הִיתִיו קְדָם מִלְכָּא: <sup>13</sup>בְּאַדְרִין</p>	<p>-  S-Vpt-0  0-Vpt  0-  di-V  -Vpt  P-S-V  P-S-V</p>
<p>עֲנֵה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַמֵּר לְחוּן <sup>14</sup>  הַצִּידָא  שְׁדָרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ  לֹא־לְחִי לֹא אִיתִיכּוֹן פִּלְחִין  וּלְצֵלָם דְּחֵבָא  דִּי חֲקִימָתָא  לֹא סְגִדִין:  <sup>15</sup>כֶּעֶן  הֵן אִיתִיכּוֹן עֲתִידִין  דִּי בְעֵדְנָא  דִּי־תִשְׁמַעוֹן קָל קִרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא <sup>15</sup>קְתָרוּסִי שְׁבָכָא  [ פְּסִנְתָּרִין וְסוּמְפִנְיָה וְכָל זִנְי זְמָרָא ]  תַּפְּלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֵלָמָא  דִּי־עֲבָדִית  וְהֵן לֹא תִסְגְּדוּן  בְּהַשְׁעָתָה תִּתְרַמּוֹן לְגוּא־אַתּוֹן נוֹרָא יְקֻדָּתָא  וּמִן־הוּא אֱלֹהֵי  דִּי יִשְׁיזְבֻּנְכוֹן מִן־יָדֵי:</p>	<p>0-Vpt  0-  di-V  -Vpt  p-Vpt &gt;  di-  di-Vi  -Vi &lt;  di-V  p-Vi &gt;  P-Vi &lt;  (Ns)  di-Vi</p>
<p>עֲנֵה שְׁדָרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ <sup>16</sup>  וְאַמֵּרִין לְמִלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר  לֹא־חֲשִׁחִין אֲנַחְנָה עַל־דְּנָה פִתְגָם  לְחֻתְבוּתָךְ:  <sup>17</sup>הֵן אִיתִי אֱלֹהֵנָא  דִּי־אֲנַחְנָא פִלְחִין  יְכַל לְשִׁיזְבוּתָנָא מִן־אַתּוֹן נוֹרָא יְקֻדָּתָא  וּמִן־יָדֶיךָ  מִלְכָּא  יִשְׁיזְבֻּ:  <sup>18</sup>וְהֵן לֹא  יָדִיעַ לְחוּא־לְךָ מִלְכָּא  דִּי גְאֻלְחִיךָ לֹא־ <sup>18</sup>אִיתְנָא פִלְחִין  וּלְצֵלָם דְּחֵבָא  דִּי חֲקִימָתָא  לֹא נִסְגֵּד: ס</p>	<p>Vpt-(S)  p-(Ns) &gt;  di-(S)-Vpt  Vpt &lt;  p- &lt;  (Voc)  -Vi  p &gt;  V!-0 &lt;  di-0-Vpt  w-0-  di-V  -Vi</p>
<p>בְּאַדְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלִּי חֲמָא <sup>19</sup>  וּצֵלָם אֲנַפּוּחִי <sup>19</sup>אֶשְׁתַּנִּי עַל־שְׁדָרְךָ מִישָׁךְ וְעֵבֶד נָגוּ  עֲנֵה וְאַמֵּר</p>	<p>P-S-V  S-V</p>

<p>למזא לאתונא חר-שבעה על די חזה למינה: 20 ולגברין גברי-חיל די בחילה אמר</p> <p>לכפתה לשדרה מישך ועבד נגו למרמא לאתון נורא יקדתא:</p>	<p>di-Vpt</p> <p>di-(Ns) -V</p>
<p>21 בארין גבריה אלף כפתו בסרבליהון פטשיהון וברבלתהון ולבשיהון ורמיו לגוא-אתון נורא יקדתא: 22 כל-קבל דנה מן-די מלת מלכא מחצפה ואתונא אזח יתירא גבריא אלף</p> <p>די חסכו לשדרה מישך ועבד נגו קטל חמון שביבא די נורא: 23 וגבריא אלף תלתהון שדרה מישך ועבד נגו נפלו לגוא-אתון-נורא יקדתא מכפתין: פ ]</p>	<p>P-S-V w-V-X</p> <p>X- - -S-</p> <p>-V-S</p>
<p>24 ארין נבוכדנצר מלכא תנה וקם בחתבחה ענה ואמר להדברוהי חלא גברין תלתא רמינא לגוא-נורא מכפתין ענין ואמרין למלכא יציבא מלכא: 25 ענה ואמר</p> <p>הא-אנה חזה גברין ארבעה שרין מהלכין בגוא-נורא וחבל לא-איתי בחון ורוה די רביעאח דמה לבר-אלהין: ס</p>	<p>P-S-V w-V</p> <p>p-O-V-X</p> <p>p-(S)-Vpt- 0</p>
<p>26 בארין קרב נבוכדנצר לתרע אתון נורא יקדתא ענה ואמר שדרה מישך ועבד-נגו עבדוהי די-אלהא עלאח פלו ואתו</p> <p>27 בארין נפקין שדרה מישך ועבד נגו מן-גוא נורא: ומתכנשין אחשדרפניא סגניא ופחותא וחדברי מלכא חזין לגבריא אלף די לא-שלט נורא בגשמהון ושער ראשהון לא התחרה וסרבליהון לא שנו ורחם נור לא עדת בחון:</p>	<p>P-V-S !!</p> <p>(Voc) (Voc) V! V! P-Vpt-S w-Vpt-S w-S-Vpt di-V-S w-S-V w-(Ns) w-S-V</p>
<p>28 ענה נבוכדנצר ואמר בריה אלההון די-שדרה מישך ועבד נגו די-שלח מלאכה ושיזב לעבדוהי</p>	<p>(Ns) ! di-V-0 w-V-0</p>

די הַתְּרַחֲצוּ עֲלוּהִי	di-V-0
וּמִלַּת מֶלֶכָּא שְׁנִי	w-0-V
וַיַּחֲבֹ֑ וְגִשְׁמָהוּן <sup>q</sup>	w-V-0
דִּי לֹא־יִפְלָחוּן	di-Vi
וְלֹא־יִסְגְּדוּן לְכָל־אַלֹּה לָחַן לְאַלְהֵחוּן:	w-Vi-0
וּמִנִּי שִׁים טַעַם <sup>29</sup>	p-V-0
דִּי כָל־עַם אָמַח וְלִשָּׁן	di-S
דִּי־יֹאמַר שְׁלוֹי <sup>q</sup> עַל אֲלֹהֵחוּן דִּי־שָׂרְכָךְ מִשְׁדָּ וַעֲבַד נְגוּא	di-V-0
חֲדָמִין יַתְעַבֵּד	-(Ns)
וּבִיתָהּ נְוֹלִי יִשְׁתַּנָּה	w-(Ns)
כָּל־קִבֵּל דִּי לֹא אֵיתִי אֱלֹה אַחֲרָן	p-(Ns)
דִּי־יִכָּל לְהַצֵּלָה כְּדִנָּח:	di-Vpt
פּ <sup>30</sup> [בְּאַדְרִין] מֶלֶכָּא תַצְלַח לְשָׂרְכָךְ מִשְׁדָּ וַעֲבַד נְגוּ בְּמַדִּינַת בְּבֵל:	P-S-V